



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Tora nevi'im u-ketuvim

Leusden, Johannes

Amstelodami, 1667

Cap. XXIV

urn:nbn:de:hbz:466:1-39406

לְבֵיתוֹ :

19 וַיַּעֲלוּ זָפִים אֶל־שָׂאֹל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד
מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַּמַּצְדֹּת בַּחֲרֹשֶׁה בַּגִּבְעָתָה הַחֲכִילָה

*Ziphai
Sauli re-
nunciant,
Davidem
apud sese,
sylvestribus
in locis la-
titare.*

אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן : וְעַתָּה לְכָל־אוֹרֹתֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי
לָרֶדֶת רָדוּ וּלְנוּ הִסְגִּירוּ בְיַד הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר שָׂאֹל בְּרָכִים

21 אַתֶּם לִיהוָה כִּי חִמַּלְתֶּם עָלַי : לְכוּ־נָא הַכִּינוּ עוֹד וּדְעוּ
22 וּרְאוּ אֶרֶץ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רִגְלוֹ מִי רֵאיוֹ שֵׁם בְּיָדִי

אָמַר אֵלַי עֵרֶם יַעֲרֶם הוּא : וּרְאוּ וּדְעוּ מִכָּל הַמַּחְבְּאִים
אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וּשְׁבַתְתֶּם אֵלַי אֲלֵנִי כִּנְכוּן וְהִלַּכְתִּי אַתְּכֶם

וְהָיָה אִם־יִשְׁנֶה בָאָרֶץ וְחָפְשֵׁתִי אֶתּוֹ בְּכָל־אֲלֵפֵי יְהוּדָה :
וַיִּקְוּמוּ וַיִּלְכוּ זִפְרָה לִפְנֵי שָׂאֹל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בַּמַּדְבָּר

24 מְעוֹן בְּעַרְבָה אֶל־יְמִין הַיְשִׁימוֹן : וַיֵּלֶךְ שָׂאֹל וְאֲנָשָׁיו כַּחֲ
לִבְקֹשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּרְדּוּ הַסַּלַּע וַיֵּשֶׁב בַּמַּדְבָּר מְעוֹן

*Ergo illuc
quoque
cum Saul
persecutus
est.*

וַיִּשְׁמַע שָׂאֹל וַיִּרְדֵף אַחֲרָיו דָּוִד מַדְבָּר מְעוֹן : וַיֵּלֶךְ
שָׂאֹל מִצַּד הַהָר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַהָר מִזֶּה וַיְהִי

דָּוִד נֹחֵץ לִלְכֹת מִפְּנֵי שָׂאֹל וּשְׂאֹל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־
דָּוִד וְאֵל־אֲנָשָׁיו לְתַפְשֵׁם : וּמִלֶּאךָ בָּא אֶל־שָׂאֹל

*Sed inani
eventu.*

27 לֵאמֹר מָה־רָה וּלְכָה כִּי־פָשְׁטוּ פְלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ :
וַיֵּשֶׁב שָׂאֹל מַדְבָּר אַחֲרָיו דָּוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרֹאת פְּלִשְׁתִּים

28 עַל־כֵּן קָרְאוּ לַמְּקוֹם הַהוּא סַלַּע הַמַּחְלֻקוֹת : וַיַּעַל דָּוִד כַּרְ
מֵשֶׁם וַיֵּשֶׁב בַּמַּצְדֹּת עַיִן גִּדִּי :

Cap. XXIV

2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׂאֹל מֵאַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ
לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בַּמַּדְבָּר עַיִן גִּדִּי :

*3 Saul per-
deserta Da-
videm se-
quens, in
speluncam
quandam
imprudens
se contulit
secessum
quarens
purgando
corpore.*

3 וַיִּקַּח שָׂאֹל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיֵּלֶךְ לִבְקֹשׁ אֶת־דָּוִד וְאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעֲלִים :

4 וַיָּבֵא אֶל־גִּדְרוֹת הַצֹּאן עַל־הַרְדֵּף וְשָׁם מְעַרְהָ וַיָּבֵא
שָׂאֹל לְהַסֵּךְ אֶת־רִגְלוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בִּירְכֹתַי הַמְעַרְהָ

*5 Erat au-
tem in in-*

וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר ה'
יְהוָה

יהוה

מהמע
קרי

I

2

3

4

ט

16

17

18

19

קרי

teriori ejus recessu David, qui, hortantibus cunctis, ut opportunitate uteretur, abstinuit Regis exitio; laciniam tantum vestis abscidit.

9 Mox egressus, Saulm allocutus est, suam testans innocentiam, utq; ipsummet, modò à Domino in manus suas traditum, interficere noluerit.

Ad hæc Saul culpam fatenti, pietatem Davidis extollere,

יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אֲנִי נֹתֵן אֶת-אֵיבֶיךָ בְּיַד וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקַּם דָּוִד וַיִּכְרַת אֶת-כַּנֹּף הַמַּעִיל אֲשֶׁר לְשֹׂאֵל בְּלֹט׃ וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן וַיִּדְּבַר דָּוִד אֶל-עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-כַּנֹּף אֲשֶׁר לְשֹׂאֵל׃ וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי חַלִּילָה לִּי מִיְהוָה אִם אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה לְאַדְנִי לְמֹשִׁיחַ יְהוָה לְשַׁלַּח יָדַי בּוֹ כִּי מֹשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיִּשְׁפֹּעַ דָּוִד אֶת-אַנְשֵׁי בְדָבָרִים וְלֹא נָתַם לָקוּם אֶל-שֹׂאֵל וּשְׂאֹל קָם מִהַמְעַרְהוּ וַיִּלֶךְ בְּדֶרֶךְ׃ וַיִּקַּם דָּוִד אַחֲרַיִךְ כֵּן וַיֵּצֵא מִן-הַמְעַרְהוּ וַיִּקְרָא אַחֲרָיִם שֹׂאֵל לֵאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שֹׂאֵל אַחֲרָיו וַיִּקַּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָהוּ וַיִּשְׁתַּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשֹׂאֵל לְמָה תִּשְׁמַע אֶת-דְּבַר אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מִבְּקֹשְׁרֵי עֵתְךָ׃ הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נָתַנְךָ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמְעַרְהוּ וַאֲמַר לְהִרְגֶךָ וַתַּחַס עָלַי וַאֲמַר לֹא אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאַדְנִי כִּי מֹשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וְאֲבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת-כַּנֹּף מֵעִלְךָ בְּיָדִי כִּי בָכַרְתִּי אֶת-כַּנֹּף מֵעִלְךָ וְלֹא הִרְגַתִּיךָ דַּע וְרָאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רֵעָה וּפֶשַׁע וְלֹא חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדִיק אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וְנִקְמְנִי יְהוָה מִכָּף וַיְדִי לֹא תִהְיֶה בְּךָ׃ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשַׁל הַקָּרְמִי טו מְרֻשָׁעִים יֵצֵא רֹשַׁע וַיְדִי לֹא תִהְיֶה בְּךָ׃ אַחֲרַיִם יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרַיִם מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרַיִם כָּל-כַּף מֵת אַחֲרַיִם פֶּרַעַשׁ אֶחָד׃ וְהִיָּה יְהוָה לְדָוִד וְשִׁפְטֵם בֵּינִי וּבֵינְךָ וַיִּרְא וַיִּרְבֵּ אֶת-רֵיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי מִדָּבָר׃

וַיְהִי כַּכֹּלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-שֹׂאֵל וַיֹּאמֶר שֹׂאֵל הַקֶּלֶה זֶה בְּנֵי דָוִד וַיִּשָּׂא שֹׂאֵל קְלוּ וַיִּבֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גַּמְלַתְנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גַּמְלַתִּיךָ הָרַע וְנָתַתָּ הַגְּדִלָה הַיּוֹם

חזר י
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
אמת
קרי

היום ארת אשר עשיתה אתי טובה ארת אשר סגרני
יהוה בידך ולא הרגתני: וכי ימצא איש את איבו כ

*filiam eum
& Regem
appellans.*

ושלחו בדרך טובה ויהוה ישלמך טובה תחרת היום
הזה אשר עשיתה לי: ועתה הנה ידעתי כי מלך

תמלוך וקמה בידך ממלכת ישראל: ועתה השבעה
לי ביהוה אם תכרית את זרעי אחרי ואם תשמיד

*Tandem
fide à Da-
vide ac-
cepta, de
non delenda
ejus fa-
milia, dis-
cedit.*

את שמי מבית אבי: וישבע דוד לשאול וילך שאול
אל ביתו ודוד ואנשיו עלו על המצודה: וימת

כה

שמואל ויקבצו כל ישראל ויספרו לו ויקברוהו בביתו
ברמה ויקס דוד וירד אל מדבר פארן:

Cap. XXV.

ויאיש במעון ומעשהו בכרמל והאיש גדול מאד ולו
צאן שלשת אלפים ואלף עזים ויהי בגזו ארבעאנו

*1. Ea tem-
pestate Sa-
muel diem
suum obiit.*

בכרמל: ושם האיש נבל ושם אשתו אבגילה והאשה
טובה שכל ויפת תאר והאיש קשה ורע מעללים

*2. David in
deserto Pa-
ran cum
pastoribus
Nabalis*

והוא כלבו: וישמע דוד במדבר כי גזז נבל את
צאנו: וישלח דוד עשרה נערים ויאמר דוד לנערים ה

*aliquandiu
versatus,
ad ipsum,
Carmele
greges ton-
dentem,*

עלו כרמלה ובאתם אל נבל ושאלתם לו בשמי
לשלום: ואמרתם כה לחיו ואתה שלום וביתך שלום

*nuncios
mittit, qui
commea-
tum ali-
quem im-
petrarent:*

וכל אשר לך שלום: ועתה שמעתי כי גזזים לך עתה
הרעים אשר לך היו עמנו לא הכלמנום ולא נפקד

להם מאומה כל ימי היותם בכרמל: שאל את נעריך
ויגידו לך וימצאו הנערים חן בעיניך פיעל יום טוב

בנו תנה נבל את אשר תמצא ירך לעבדי ולבנה
לדוד: ויבאו נערי דוד וידברו אל נבל ככל הדברים

האלה בשם דוד וינחו: ויען נבל את עבדי דוד ויאמר
מי דוד ומי בן ישי היום רבו עבדים המתפרצים איש

*Sed contu-
meliose ac-
cepti ad
Davidem
revertun-
tur.*

מפני אדניו: ולקחתי ארת לחמי וארת מימי וארת
טבחי אשר טבחי לגזזי ונתתי לאנשים אשר לא
ידעתי

11

אביו
קרי
עשיו

כ